

कल हो ना हो

निर्देशन: अद्वानि निखिल

संगीत: शंकर महादेवन, Loy

Mendonsa, एहसान नूरानी

गीतिकाव्य: जावेद अख़तर

kal ho nā ho

Regie: Advāni Nikhil

Musik: Śaṅkar Mahādevan, Loy

Mendonsa, Ehsān Nūrānī

Lyrik: Jāved Akhtar

कल हो ना हो Theme song Es kann sein, dass es kein Morgen gibt Themamelodie

गीत: कल हो ना हो Theme
song

गायन: सोनु निगम

गीतकता: जावेद अख़तर

हर घड़ी बदल रही है रूप ज़िंदगी

चाव है कभी कभी है धूप ज़िंदगी

हर पल यहाँ

जी भर जियो जो है समाँ

कल हो ना हो

हर घड़ी बदल रही है रूप ज़िंदगी

चाव है कभी कभी है धूप ज़िंदगी

हर पल यहाँ

जी भर जियो जो है समाँ

कल हो ना हो

चाहे जो तुम्हें पूरे दिल से

मिलता है वह मुश्किल से

ऐसा जो कोई कहीं है

बस वही सबसे हसीन है

उस हाथ को तुम थाम लो

वह मेहरबान कल हो ना हो

हर पल यहाँ

Lied: kal ho nā ho Theme song

Gesang: Sonu Nigam

Text: Jāved Akhtar

Jeder Augenblick ändert das Leben

Manchmal wie eine dunkle Wolke, manchmal wie
Sonnenschein

Ist jeder Moment hier auf Erden

Lebe das Leben voll aus, solange du die Möglichkeit
dazu hast

Denn es kann sein, dass es kein Morgen mehr gibt

Jeder Augenblick ändert das Leben

Manchmal wie eine dunkle Wolke, manchmal wie
Sonnenschein

Ist jeder Moment hier auf Erden

Lebe das Leben voll aus, solange du die Möglichkeit
dazu hast

Denn es kann sein, dass es kein Morgen mehr gibt

Einem, der dich von ganzem Herzen liebt

Wirst du begegnen, auch wenn das unmöglich erscheint

So einen gibt es irgendwo

Einen, der alle anderen übertrifft

Du wirst die Hand ergreifen

Dieses Liebenswürdigen. Denn es kann sein, dass es
danach kein Morgen

Hier auf Erden mehr gibt

जी भर जियो जो है समाँ
कल हो ना हो

Lebe das Leben voll aus, solange du die Möglichkeit
dazu hast
Denn es kann sein, dass es kein Morgen mehr gibt

हो पलकों के लेके साये
पास कोई जो आये
लाख सँभालो पागल दिल को
दिल धड़के ही जाये
पर सोच लो इस पल है जो
वह दास्तान कल हो ना हो

Sollte, sich dir anvertrauend
jemand dir nahe kommen
Zügle dein verrücktes Herz so oft du kannst
Am Schlagen wirst du es ohnehin nicht hindern können
Doch bedenke, es kommt der Moment, in dem es
Dieses Märchen morgen schon nicht mehr geben
könnte

हर घड़ी बदल रही है रूप जिंदगी
चाव है कभी कभी है धूप जिंदगी
हर पल यहाँ
जी भर जियो जो है समाँ
कल हो ना हो
हर पल यहाँ
जी भर जियो जो है समाँ
कल हो ना हो

Jeder Augenblick ändert das Leben
Manchmal wie eine dunkle Wolke, manchmal wie
Sonnenschein
Ist jeder Moment hier auf Erden
Lebe das Leben voll aus, solange du die Möglichkeit
dazu hast
Denn es kann sein, dass es kein Morgen mehr gibt
In jedem Moment hier auf Erden
Lebe das Leben voll aus, solange du die Möglichkeit
dazu hast
Denn es kann sein, dass es kein Morgen mehr gibt

जो है समाँ
कल हो ना हो

Solange du die Möglichkeit dazu hast
Denn es kann sein, dass es kein Morgen mehr gibt

माहि वै Glaub' mir, Liebste

गीत: माहि वै

गायन: साधना सरगम, सोनु निगम,
उदित नारायण झा, शंकर महादेवन,
सूजाता भट्टाचार्य

गीतकता: जावेद अख्तर

माहि वै माहि वै that's the way माहि वै

तेरे माथे झूमर दमके
तेरे कानों बाली चमके हैं रे
माहि वै
तेरे हाथों कंगन खनके
तेरे पैरों पयल छनके हैं रे
माहि वै
नैनों से बोले रब्बा रब्बा
मन में डोले रब्बा रब्बा
अमृत घोले रब्बा रब्बा
आ तू सोनिये

जित माहि वै सोनि सोनि आज्ञा माहि वै
everybody sing सोनि सोनि आज्ञा माहि वै
जित माहि वै सोनि सोनि आज्ञा माहि वै
Everybody sing सोनि सोनि आज्ञा माहि वै

That's the way माहि वै

ओ तेरे आँखें काली काली
तेरा गोरा गोरा मुखड़ा है रे
माहि वै
तेरे रंगत जैसे सोना

Lied: māhi vai

Gesang: Sādhana Sargam, Sonu
Nigam, Udit Nārāyaṇ Jhā, Śaṅkar
Mahādevan, Sujata Bhṛttācaryā

Text: Jāved Akhtar

Glaub' mir, Liebste, ach, Liebste, so ist
es, Liebste

Dein Stirnschmuck funkelt
Deine kleinen Ohrringe leuchten wie
noch nie
Wirklich, Liebste
Die Reifen an deinen Handgelenken
klingen
Deine Fußkettchen klirren sagenhaft
Wirklich Liebste
Aus deinen Augen spricht, oh
Allmächtiger
In deinem Herzen erzittert, oh
Allmächtiger
Der Göttertrank, oh Allmächtiger
Ach, du Goldschatz

Wohin denn Liebste, du Kostbare, komm
doch zu mir
Jeder soll singen: Du Kostbare, komm zu
mir, Liebste
Wohin denn Liebste, du Kostbare, komm
doch zu mir
Jeder soll singen: Du Kostbare, komm zu
mir, Liebste

So ist es, glaub's mir, Liebste

Oh, deine pechschwarzen Augen
Dein überaus hübsches Gesicht
Wirklich Liebste
Deine Hautfarbe ist wie Gold

तू चाँद का तैसे टुकड़ा है रे
माहि वै
तेरे गाल गुलाबी रब्बा रब्बा
चाल शराबी रब्बा रब्बा
दिल की खराबी रब्बा रब्बा
आ तू सोनिये

जित माहि वै सोनि सोनि आज्ञा माहि वै
Everybody sing सोनि सोनि आज्ञा माहि वै
जित माहि वै सोनि सोनि आज्ञा माहि वै
Everybody sing सोनि सोनि आज्ञा माहि वै

Lalalala lalalala lalalala
Lalalala lalalala lalalala

Shoobi dabadab tooba tooba dabdab प्यारी वै
Shoobi dabadab tooba tooba आज्ञा माहि वै
Shoobi dabadab tooba tooba dabdab प्यारी वै
Shoobi dabadab tooba tooba आज्ञा माहि वै

बरसे रंगीनी कलियाँ हैं महकी भीनी भीनी
बजे मन में हलके हलके शहनाइयाँ रे
जितने हैं तारे आँचल में आ गये सारे
दिल ने जैसे ही ली अँगड़ायी रे

Hey तू जो आयी सजके मेहदी रचके
चाल बचके ओ सोनिये
दिल कितने का खाये धचके ओ सोनिये

जित माहि वै सोनि सोनि आज्ञा माहि वै

Du bist so schön wie der Mond
Jawohl Liebste
Deine rosenfarbigen Wangen, oh
Allmächtiger
Dein betörender Gang, oh Allmächtiger
Du Herzensbrecherin, oh Allmächtiger
Ach, du Goldschatz

Wohin denn Liebste, du Kostbare, komm
doch zu mir
Jeder soll singen: Du Kostbare, komm zu
mir, Liebste
Wohin denn Liebste, du Kostbare, komm
doch zu mir
Jeder soll singen: Du Kostbare, komm zu
mir, Liebste

Lalalala lalalala lalalala
Lalalala lalalala lalalala

Schubi dabadab tuba tuba dabdab, du
Geliebte
Schubi dabadab tuba tuba, komm zu mir,
Liebste
Schubi dabadab tuba tuba dabdab, du
Geliebte
Schubi dabadab tuba tuba, komm zu mir,
Liebste

Es regnet Farbenbracht, Blütenknospen
duften ganz zart
Im Herzen erklingen die Schahnaien so
sanft
Soviele Sterne es auch gibt, sie finden
alle Platz in meinem Busen
Sobald mein Herz sich ihnen
entgegenstreckt

Hey, wo du nun gekommen bist,
schmücke dich und verziere deine Hände
und Füße mit Henna
Achte auf dich, oh mein Goldschatz
Wie viele Schicksalsschläge das Herz
auch hinnehmen muss, oh mein
Goldschatz

Wohin denn Liebste, du Kostbare, komm
doch zu mir

Everybody sing सोनि सोनि आज्जा माहि वै
जित माहि वै सोनि सोनि आज्जा माहि वै
Everybody sing सोनि सोनि आज्जा माहि वै

Hmmmmmmmm

चंदा मेरी¹ चंदा तुझे कैसे मैं ये समझाऊँ
मुझे लगती है तू कितनी² प्यारी³ रे
मुझे लगती है तू कितनी प्यारी रे
ओ ओ खुशियाँ जितनी हैं सब ढूँढ़ ढूँढ़ के लाऊँ
तेरी⁴ डोली के संग कर दो सारी रे
तेरी डोली के संग कर दो सारी रे

Hey तू जो आयी सजके मेंहदी रचके
चाल बचके ओ सोनिये
दिल कितनों⁵ का खाये धचके ओ सोनिये
जित माहि वै सोनि सोनि आज्जा माहि वै
Everybody sing सोनि सोनि आज्जा माहि वै
जित माहि वै सोनि सोनि आज्जा माहि वै
Everybody sing सोनि सोनि आज्जा माहि वै

तेरे माथे झूमर दमके
तेरे कानों वाली चमके हैं रे
माहि वै
Hey तेरे हाथों कंगन खनके
तेरे पैरों पयल छनके हैं रे
माहि वै
नैनों से बोले रब्बा रब्बा
मन में डोले रब्बा रब्बा

Jeder soll singen: Du Kostbare, komm zu mir, Liebste
Wohin denn Liebste, du Kostbare, komm doch zu mir
Jeder soll singen: Du Kostbare, komm zu mir, Liebste

Hmmmmmmmm

Du mein Mond, wie soll ich es dir erklären
Ich spüre wie sehr lieb du bist
Ich spüre wie sehr lieb du bist
Oh, so viele Wonnen es auch gibt, alle möchte ich sie suchen und finden
Begleite mich für immer in meiner Sänfte
Begleite mich für immer in meiner Sänfte

Hey, wo du nun gekommen bist, schmücke dich und verziere deine Hände und Füße mit Henna
Achte auf dich, oh mein Goldschatz
Wie viele Schicksalsschläge das Herz auch hinnehmen muss, oh mein Goldschatz
Wohin denn Liebste, du Kostbare, komm doch zu mir
Jeder soll singen: Du Kostbare, komm zu mir, Liebste
Wohin denn Liebste, du Kostbare, komm doch zu mir
Jeder soll singen: Du Kostbare, komm zu mir, Liebste

Dein Stirnschmuck funkelt
Deine kleinen Ohrringe leuchten wie noch nie
Wirklich Liebste
Hey, die Reifen an deinen Handgelenken klingen
Deine Fußkettchen klirren sagenhaft
Wirklich Liebste
Aus deinen Augen spricht, oh Allmächtiger
In deinem Herzen erzittert, oh

अमृत घोले रब्बा रब्बा
आ सोनिये

Allmächtiger
Der Göttertrank, oh Allmächtiger
Ach, Goldige

जित माहि वै जित माहि वै जित माहि वै सोनि
सोनि आज्ञा माहि वै

Wohin denn Liebste, du Kostbare, komm
doch zu mir

Everybody sing सोनि सोनि आज्ञा माहि वै

Jeder soll singen: Du Kostbare, komm zu
mir, Liebste

जित माहि वै सोनि सोनि आज्ञा माहि वै

Wohin denn Liebste, du Kostbare, komm
doch zu mir

Everybody sing सोनि सोनि आज्ञा माहि वै

Jeder soll singen: Du Kostbare, komm zu
mir, Liebste

जित माहि वै सोनि सोनि आज्ञा माहि वै

Wohin denn Liebste, du Kostbare, komm
doch zu mir

Everybody sing सोनि सोनि आज्ञा माहि वै

Jeder soll singen: Du Kostbare, komm zu
mir, Liebste

¹ richtig: मेरा

² richtig: कितना

³ richtig: प्यारा

⁴ richtig: मेरी

⁵ richtig: कितने

Pretty Woman Hübsche Frau

गीत: Pretty Woman

गायन: शंकर महादेवन, रवि खोटे

गीतकता: जावेद अख्तर

मैंने जिसे अभी अभी देखा है
कौन है वह अंजनी
उसे जितना देखूँ उतना सोचूँ
क्या उससे मैं कह दूँ

Hurrah

मैंने जिसे अभी अभी देखा है
कौन है वह अंजनी
मैंने जिसे अभी अभी देखा है
कौन है वह अंजनी
वह है कोई कली या कोई किरण
या है कोई कहानी
उसे जितना देखूँ उतना सोचूँ
क्या उससे मैं कह दूँ

Pretty woman

Hey pretty woman
देखो देखो न pretty woman

Pretty woman
देखो देखो न pretty woman

Pretty woman
तुम भी कहो ना pretty woman

ओ मैंने जिसे अभी अभी देखा है
कौन है वह अंजनी
वह है कोई कली या कोई किरण
या है कोई कहानी
उसे जितना देखूँ उतना सोचूँ

Lied: Pretty Woman

Gesang: Śaṅkar Mahādevan, Ravi
Khoṭe

Text: Jāved Akhtar

Die ich gerade eben gesehen habe
Wer ist diese Frau mit den Lidschatten
Je genauer ich sie betrachte, desto mehr
denke ich darüber nach
Was ich zu ihr sagen könnte

Hurra!

Die ich gerade eben gesehen habe
Wer ist diese Frau mit den Lidschatten
Die ich gerade eben gesehen habe
Wer ist diese Frau mit den Lidschatten
Ist sie eine Blütenknospe oder ein
Sonnenstrahl
Oder so etwas wie ein Märchen
Je genauer ich sie betrachte, desto mehr
denke ich darüber nach
Was ich zu ihr sagen könnte

Hübsche Frau

Hey, schöne Frau
Guck doch mal, schöne Frau

Hübsche Frau
Guck doch mal, schöne Frau

Hübsche Frau
Sag schon was, schöne Frau

Oh, die ich gerade eben gesehen habe
Wer ist diese Frau mit den Lidschatten
Ist sie eine Blütenknospe oder ein
Sonnenstrahl
Oder so etwas wie ein Märchen
Je genauer ich sie betrachte, desto mehr
denke ich darüber nach

क्या उससे मैं कह दूँ

Pretty woman

देखो देखो न pretty woman

Pretty woman

देखो देखो न pretty woman

Pretty woman

तुम भी कहो ना o pretty woman

You pretty woman

Listen up girl when you feel this way

Don't you see the sunshine

Coming up today

You got to feel it right just like day after night

Dont let the sunshine

Out of your sight

Cause I can feel you

Here can you feel it

When I say that

I can feel you here

Can you feel me

When I say that I am crazy about you

Pretty woman

सोने का रंग है

शीशे का अंग है

जो देखे दंग है क्या कहूँ

हैरान मैं भी हूँ

यह क्या अंदाज़ है

इतना क्यों नाज़ है

इस में क्या राज़ हैं क्या कहूँ

ओ वह तो पल में खुश है पल में खफ़ा

बदले वह रंग हर घड़ी

पर जो भी देखूँ रूप उसका

लगती है है प्यारी बड़ी

उसे जितना देखूँ उतना सोचूँ

क्या उससे मैं कह दूँ

Was ich zu ihr sagen könnte

Hübsche Frau

Guck doch mal, schöne Frau

Hübsche Frau

Guck doch mal, schöne Frau

Hübsche Frau

Sag schon was, oh, schöne Frau

Du hübsche Frau

Pass genau auf, Mädchen, wenn du so empfindest

Siehst du das Licht der Sonne nicht

Die heute aufgeht

Du kannst es genau so fühlen, wie Tag und Nacht

Verlier den Sonnenschein nicht

Aus den Augen

Weil ich dich spüren kann

Bis hierher, merkst du das

Wenn ich sage, dass

Ich dich bis hierher spüre

Empfindest du etwas für mich

Wenn ich dir sage, dass ich verrückt nach dir bin

Hübsche Frau

Deine Hautfarbe ist wie Gold

Dein Körper ist wie ein Spiegel

Was soll ich sagen, ich bin überrascht, das zu sehen

Ich kann nur noch staunen

Was ist das für ein Benehmen

Warum so ein Getue

Was hat sie für Geheimnisse, ich weiß es nicht

Ach, im Augenblick ist sie zufrieden, im nächsten jedoch gereizt

Ihre Laune ändert sich ständig

Doch, immer wenn ich ihre Gestalt zu Gesicht bekomme

Finde ich, sie ist sehr bezaubernd

Je genauer ich sie betrachte, desto mehr denke ich darüber nach

Was ich zu ihr sagen könnte

Pretty woman

Pretty woman

देखो देखो न pretty woman

Pretty woman

देखो देखो न pretty woman

Pretty woman

तुम भी कहो ना ओ pretty woman

बोले हुआ

ओ ओ ओ ओ

ओ ओ ओ ओ ओ

Hey hey hey hey hey hey

बोले हुआ

ओ ओ ओ ओ

ओ ओ ओ ओ ओ

O just a dart one day

ओ आँखों में है नशा

जुल्फों में है घटा

पहले हमने अदा यह हसीन

देखी न थी कहीं

देखी जो यह परी

मस्ती दिल में भरी

है यह जादूगरी या नहीं

ओ न तो जानूँ क्या हैं नाम न जानूँ मैं पता

पर इतना है मैंने जाना

जिसे देख ले एक नज़र भरके

उसको कर दे बुद्ध बना

उसे जितना देखूँ उतना सोचूँ

क्या उससे मैं कह दूँ

Pretty woman

देखो देखो न pretty woman

Pretty woman

देखो देखो न pretty woman

Hübsche Frau

Hübsche Frau

Guck doch mal, schöne Frau

Hübsche Frau

Guck doch mal, schöne Frau

Hübsche Frau

Sag schon was, oh, schöne Frau

Sie hat gesprochen

Oh oh oh oh

Oh oh oh oh oh

Hey hey hey hey hey hey

Sie hat gesprochen

Oh oh oh oh

Oh oh oh oh oh

Oh, nur einen kleinen Schritt vorwärts,
eines Tages

Ach, die Trunkenheit in den Augen

Der Wohlgeruch in den Haaren

Bis jetzt hatte ich so eine reine Anmut

Noch nirgendwo gesehen

Diese Fee, die ich erblickte

Erfüllte mein Herz mit Lebensfreude

Sie ist eine Zauberin, nicht wahr

Und dabei kenne ich weder ihren Namen,
noch ihre Anschrift

Doch so viel wusste ich

Ein einziger Blick, den sie mir gönnte

Brächte mich um den Verstand

Je genauer ich sie betrachte, desto mehr
denke ich darüber nach

Was ich zu ihr sagen könnte

Hübsche Frau

Guck doch mal, schöne Frau

Hübsche Frau

Guck doch mal, schöne Frau

Pretty woman
तुम भी कहो ना o pretty woman

Pretty woman
देखो देखो न pretty woman

Pretty woman
देखो देखो न pretty woman

Pretty woman
तुम भी कहो ना o pretty woman

Hübsche Frau
Sag schon was, oh, schöne Frau

Hübsche Frau
Guck doch mal, schöne Frau

Hübsche Frau
Guck doch mal, schöne Frau

Hübsche Frau
Sag schon was, oh, schöne Frau

It's The Time To Disco Es ist Zeit für die Disco

गीत: It's The Time To Disco

Lied: It's The Time To Disco

गायन: वसुंधरा दस, K.K, शाबुनू
मूखाजी, Loy Mendonsa

Gesang: Vasundharā Das, K.K, Śantōnu
Mukharjī, Loy Mendonsa

गीतकता: जावेद अखतर

Text: Jāved Akhtar

We just dance
Hey honey
We just dance
We're dancing the night away ...
We just dance
Hey honey
We just dance
We're dancing the night away ...

Tanzen wir einfach
Los, Süße
Tanzen wir einfach
Wir tanzen die Nacht durch
Tanzen wir einfach
Los, Süße
Tanzen wir einfach
Wir tanzen die Nacht durch

दिल है मेरा दीवाना क्या
कहता है अब घबड़ाना क्या
ताल पे जब झूमे बदन
हिचकिचाना शर्माना क्या
खुलके झूमो खुलके गाओ
आओ आओ यह खुलके कहो

Ist mein Herz wahnsinnig
Momentan sagt es: Wozu sich aufregen
Wenn der Körper im Rhythmus schwingt
Wozu zögern und sich schämen
Bewegt euch ungeniert und singt
Kommt alle und sagt ganz offen

It's the time to disco
It's the time to disco
कौन मिले देखो किसको

Es ist Zeit für die Disco
Es ist Zeit für die Disco
Mal sehen, wer sich mit wem zusammentut

It's the time to disco

Es ist Zeit für die Disco

दिल है मेरा दीवाना क्या
कहता है अब घबड़ाना क्या
ताल पे जब झूमे बदन
हिचकिचाना शर्माना क्या
खुलके झूमो खुलके गाओ
आओ आओ यह खुलके कहो

Ist mein Herz wahnsinnig
Momentan sagt es: Wozu sich aufregen
Wenn der Körper im Rhythmus schwingt
Wozu zögern und sich schämen
Bewegt euch ungeniert und singt
Kommt alle und sagt ganz offen

It's the time to disco
It's the time to disco
कौन मिले देखो किसको
It's the time to disco

Es ist Zeit für die Disco
Es ist Zeit für die Disco
Mal sehen, wer sich mit wem zusammentut
Es ist Zeit für die Disco

Na na na na na na nan
Ey ey ey
A na na na nan o o o o
Come on come on
O o o o o
Come on come on
Yeah

बल खाता हैं बदन ऐसी जो ताल है
साँसों में चलती हैं आँधियाँ
बहकता है यह मन अब तो यह हाल है
मस्ति में खोये हैं हम यहाँ

तुम भी खोके मस्त होके
कोई टोके तो खुलके कहो

It's the time to disco
It's the time to disco
कह दो मिलो जिस जिसको
It's the time to disco

Doollilooli doollilooli doollilooli
Doo doo doo doollilooli doollilooli
Doollilooli doollilooli doollilooli
Da da da ru ru
Doollilooli doollilooli doollilooli
Doo doo doo doollilooli doollilooli
Too too too too too too
We just dance
Hey honey
We just dance
We're dancing the night away ...
We're dancing the night away ...
We just dance
Hey honey
We just dance
We're dancing the night away ...
O o o o

जोश में नाचती रंगीन शाम है
बिन पिये झूमता है समाँ
होश का अब यहाँ बोलो क्या काम है

Na na na na na na nan
Ey ey ey
Ah na na na nan oh oh oh oh
Mach schon
Oh oh oh oh oh
Mach schon
Jawohl

Die Körper wirbeln dem Rhythmus entsprechend
herum
Die Atemzüge gehen stoßweise, wie in Stürmen
Der Verstand hat die Kontrolle über sich
verloren, wenn er in diesem Zustand ist
Hier vergessen wir uns im Rausch

Geh ganz darin auf, sei glücklich und zufrieden
Wer dich davon abhalten will, dem sag frei
heraus

Es ist Zeit für die Disco
Es ist Zeit für die Disco
Sag das, wen immer du triffst
Es ist Zeit für die Disco

Dulliluli dulliluli dulliluli
Du du du dulliluli dulliluli
Dulliluli dulliluli dulliluli
Da da da ru ru
Dulliluli dulliluli dulliluli
Du du du dulliluli dulliluli
Tu tu tu tu tu tu
Tanzen wir einfach
Los, Süße
Tanzen wir einfach
Wir tanzen die Nacht durch
Wir tanzen die Nacht durch
Tanzen wir einfach
Los, Süße
Tanzen wir einfach
Wir tanzen die Nacht durch
Oh oh oh oh

Es ist eine farbenprächtige Nacht, wo man
leidenschaftlich tanzt
Es ist eine Stimmung, in der man taumelt, ohne
zu trinken
Jetzt hier an die Vernunft zu appellieren, ist völlig
unangebracht

तेज़ हैं धड़काने दिल जवान

Es lässt jugendliche Herzen höher schlagen

यूँ ही रह न ठीक है न
और है कहना तो खुलके कहो

Ganz einfach so zu sein, ist doch okay, oder nicht
Und wenn es dazu was zu sagen gibt, dann sag es
ganz offen

It's the time to disco
It's the time to disco
समझो ज़रा तुम इसको
It's the time to disco
O o o o o

Es ist Zeit für die Disco
Es ist Zeit für die Disco
Begreif das doch, bitte
Es ist Zeit für die Disco
Oh oh oh oh oh

दिल है मेरा दीवाना क्या
कहता है अब घबड़ाना क्या
ताल पे जब झूमे बदन
हिचकिचाना शर्माना क्या
खुलके झूमो खुलके गाओ
आओ आओ यह खुलके कहो

Ist mein Herz wahnsinnig
Momentan sagt es: Wozu sich aufregen
Wenn der Körper im Rhythmus schwingt
Wozu zögern und sich schämen
Bewegt euch ungeniert und singt
Kommt alle und sagt ganz offen

It's the time to disco
It's the time to disco
कौन मिले देखो किसको
It's the time to disco
It's the time to disco
It's the time to disco
कौन मिले देखो किसको
It's the time to ...
Disco

Es ist Zeit für die Disco
Es ist Zeit für die Disco
Mal sehen, wer sich mit wem zusammentut
Es ist Zeit für die Disco
Es ist Zeit für die Disco
Es ist Zeit für die Disco
Mal sehen, wer sich mit wem zusammentut
Es ist Zeit für die
Disco

कल हो ना हो sad version

Es kann sein, dass es kein Morgen mehr gibt traurige Version

गीत: कल हो ना हो (Sad)

गायन: आनका ग़ाज़िक, रिचा शर्मा, सोनु

निगम

गीतकता: जावेद अख़तर

Mmmmmmm mmmmmmm

Mmmmmmm mmmmmmm

सुहृणी बन्नो चंन-सी चमके

सुहृणी बन्नो चंन-सी चमके

मँषे उँते ड़ूमर दमके

मत्थे उत्ते ड़ूमर दमके

पलकां उठ दिजां ने थंमू थंमू के

पलकां उठ दियां ने थंमू थंमू के

मैं वारी जावां

मैं वारी जावां

सुहृणी बन्नो चंन-सी चमके

सुहृणी बन्नो चंन-सी चमके

मँषे उँते ड़ूमर दमके

मत्थे उत्ते ड़ूमर दमके

पलकां उठ दिजां ने थंमू थंमू के

पलकां उठ दियां ने थंमू थंमू के

मैं वारी जावां

मैं वारी जावां

तुँ देख लेजीं अँज रँज के, आपहँ सारिजां तुँ

तूँ वेख लेयीं अज्ज रज्ज के, आपणें सारियाँ तूँ

हैती आपहँ नहीं मिल दे

छेती आपणें नहीं मिल दे

जे बन्नो पावे भुसियां ते दिल-दारिया तुँ

जे बन्नो पावे खुशियाँ ते दिल-दारिया तूँ

पावें अरमान सभ दिल दे

Lied: kal ho nā ho (Sad)

Gesang: Alka Yaggik, Ricā Śarmā,
Sonu Nigam

Text: Jāved Akhtar

Mmmmmmm mmmmmmm

Mmmmmmm mmmmmmm

Die anmutige Braut leuchtet wie der Mond

An ihrer Stirn glitzert das
Hochzeitsornament

Wenn sie die Augenlieder sanft und
schüchtern öffnet

Bin ich ganz gebannt von ihrer Schönheit

Die anmutige Braut leuchtet wie der Mond

An ihrer Stirn glitzert das
Hochzeitsornament

Wenn sie die Augenlieder sanft und
schüchtern öffnet

Bin ich ganz gebannt von ihrer Schönheit

Wirf noch einen letzten Abschiedsblick
auf alle, die dir lieb sind

In Kürze werden sie nicht mehr um dich
sein

Wenn du dein Glück gefunden hast, sei
großzügig

Dann werden alle deine Wünsche sich

पावें अर्मान सब दिल दे
तुँ देख लेजीं अँज रँज के, आपहें सारिजां तुँ
तूँ देख लेयीं अज्ज रज्ज के, आपणें सारियाँ नूँ
हेंडी आपहें नहीं मिल दे
छेती आपणें नहीं मिल दे
जे बँने पावे खुशियाँ ते दिल-दारिया तुँ
जे बन्नो पावे खुशियाँ ते दिल-दारिया तूँ
पावें अरमान सब दिल दे
पावें अर्मान सब दिल दे

तुम हो ग़म को चुपाये
मैं हूँ सर को झुकाये
तुम भी चुप हो
मैं भी चुप हूँ
कौन किसे समझाये
अब दूरियाँ इतनी हैं तो
मिलना यहाँ कल हो ना हो
अब दूरियाँ इतनी हैं तो
मिलना यहाँ कल हो ना हो

Mmmmmmm mmmmmmm
तुँ देख लेजीं अँज रँज के, आपहें सारिजां तुँ
तूँ देख लेयीं अज्ज रज्ज के, आपणें सारियाँ नूँ
हेंडी आपहें नहीं मिल दे
छेती आपणें नहीं मिल दे
जे बँने पावे खुशियाँ ते दिल-दारिया तुँ
जे बन्नो पावे खुशियाँ ते दिल-दारिया तूँ
पावें अरमान सब दिल दे
पावें अर्मान सब दिल दे
जे बँने पावे खुशियाँ ते दिल-दारिया तुँ
जे बन्नो पावे खुशियाँ ते दिल-दारिया तूँ

erfüllen

Wirf noch einen letzten Abschiedsblick
auf alle, die dir lieb sind

In Kürze werden sie nicht mehr um dich
sein

Wenn du dein Glück gefunden hast, sei
großzügig

Dann werden alle deine Wünsche sich
erfüllen

Du hast die Traurigkeit unterdrückt

Ich halte den Kopf gesenkt

Du schweigst beharrlich

Auch ich sage nichts mehr

Wer könnte wen denn noch beruhigen

Jetzt wo die Entfernung so groß ist

Wäre eine Begegnung hier nur möglich,
wenn es ein Morgen gäbe

Jetzt wo die Entfernung so groß ist

Wäre eine Begegnung hier nur möglich,
wenn es ein Morgen gäbe

Mmmmmmm mmmmmmm

Wirf noch einen letzten Abschiedsblick
auf alle, die dir lieb sind

In Kürze werden sie nicht mehr um dich
sein

Wenn du dein Glück gefunden hast, sei
großzügig

Dann werden alle deine Wünsche sich
erfüllen

Wenn du dein Glück gefunden hast, sei
großzügig

पावें भठभान सघ दल दे
पावें अरान सब दल दे

Aaaa mmmm aaaa aaaa
बेटया हरे

मरे छोड़ दिया

O aaaaa

किन जन्म दिया रे रब्बा

किन हरे ते चोर दिया

मंगलं भगवान विष्णु

मंगलं गरुडास्ति ध्वज

मंगलं पुंडरीकाक्ष

मंगलाय तन्नो हरि

मंगलं भगवान विष्णु

मंगलं गरुडास्ति ध्वज

मंगलं पुंडरीकाक्ष

मंगलाय तन्नो हरि

ओ सच है के दिल तो दुखा है

हमने मगर सोचा हैं

दिल को है गम क्यों

आँख है नम क्यों

होना ही था जो हुआ है

उस बात को जाने ही दो

जिसका निशान कल हो ना हो

हर पल यहाँ जी भर जियो

जो है समाँ कल हो ना हो

Aaaa aaaa aaaa aaaa

Aaaa aaaa aaaa aaaa

Mmmm mmmm mmmm mmmm

Dann werden alle deine Wünsche sich
erfüllen

Aaaa mmmm aaaa aaaa

Mein Töchterchen, oh Hari

Warum hast du mich verlassen

Oh aaaaa

Wer hat dich denn geboren, oh
allmächtiger Gott

Wer raubt dich mir jetzt, oh Hari

Von guter Vorbedeutung ist Gott Vishnu

Von guter Vorbedeutung ist, wer das
Zeichen Garudas in seinem Banner trägt

Von guter Vorbedeutung ist der
Lotusäugige

Hari ist der Wohnsitz künftigen Gelingens

Von guter Vorbedeutung ist Gott Vishnu

Von guter Vorbedeutung ist, wer das
Zeichen Garudas in seinem Banner trägt

Von guter Vorbedeutung ist der
Lotusäugige

Hari ist der Wohnsitz künftigen Gelingens

Oh, es ist wirklich wahr, dass dein Herz
schmerzt

Aber wir haben darüber nachgedacht

Warum dein Herz traurig ist

Warum dein Auge feucht ist

Was auch geschehen ist, es musste so sein

Doch entnimm aus all dem auch

Den Fingerzeig, dass es ein Morgen nicht
mehr geben könnte

Jeden Moment hier auf Erden lebe das
Leben voll aus

Solange du die Möglichkeit dazu hast;
denn es kann sein, dass es kein Morgen
mehr gibt

Aaaa aaaa aaaa aaaa

Aaaa aaaa aaaa aaaa

Mmmm mmmm mmmm mmmm

कुछ तो हुआ है Da ist doch was passiert

गीत: कुछ तो हुआ है

Lied: kuch to hua hai

गायन: आनका शांखिक, शांखनू मुखार्जी

Gesang: Alka Yaggik, Śantōnu Mukharjī

गीतकता: जावेद अख्तर

Text: Jāved Akhtar

कुछ तो हुआ है
कुछ हो गया है

Da ist doch was passiert
Mich hat's gepackt

कुछ तो हुआ है
कुछ हो गया है

Da ist doch was passiert
Mich hat's gepackt

कुछ तो हुआ है
कुछ हो गया है
कुछ तो हुआ है
कुछ हो गया है
दो चार दिन से लगता है जैसे

Da ist doch was passiert
Mich hat's gepackt
Da ist doch was passiert
Mich hat's gepackt
Seit ein paar Tagen kommt es mir so vor als ob

सब कुछ अलग है
सब कुछ नया है
कुछ तो हुआ है
कुछ हो गया है

Alles anders ist
Alles neu ist
Da ist doch was passiert
Mich hat's gepackt

चीजों में रखके
भूल जाती हूँ
बेखयाली में गुनगुनाती हूँ
अब अकेले में मुसकुराती हूँ
बदली हुई-सी मेरी अदा है
कुछ तो हुआ है
कुछ हो गया है

Beschäftige ich mich mit etwas
So verzettele ich mich darin
Verträumt summe ich vor mich hin
Ich lächle, wenn ich ganz alleine bin
Meine Ausdrucksweise hat sich irgendwie verändert
Da ist doch was passiert
Mich hat's gepackt

पिघला पिघला है दिल मेरा जब से
अच्छा रहता है मूड भी तब से
हँसके मिलता हूँ आजकल सब से
खुश हो गया है जो भी मिला है
कुछ तो हुआ है

Seitdem mein Herz ganz aufgetaut ist
Bin ich immer guter Laune
Jetzt begegne ich allem mit einem Lächeln
Was immer ich auch durchmache, ich freue mich darüber
Da ist doch was passiert

कुछ हो गया है

Mich hat's gepackt

Na na na nan
Na na nan da da dan

Na na na nan
Na na nan da da dan

रंग चमकीले सारे लगते हैं
राह में बिखरे तारे लगते हैं
फूल अब ज़्यादा प्यारे लगते हैं
महकी हुई-सी जैसी हवा है
कुछ तो हुआ है
कुछ हो गया है

Alle Farben scheinen zu leuchten
Die Straße sieht aus wie mit Sternen bestreut
Die Blumen erscheinen viel schöner
Die Luft ist so als ob sie Duft verströmte
Da ist doch was passiert
Mich hat's gepackt

ध्यान अब अपना ज़्यादा रखता हूँ
सोचता हूँ मैं कैसे लगता हूँ
आईना हो तो देख लेता हूँ
कैसे यह चेहरा ऐसा खिला है
कुछ तो हुआ है
कुछ हो गया है

Jetzt achte ich vielmehr auf mich selbst
Ich interessiere mich dafür, wie ich aussehe
Sobald ein Spiegel auftaucht, betrachte ich mich darin
Wie kann dieses Gesicht so strahlend sein
Da ist doch was passiert
Mich hat's gepackt

कुछ तो हुआ है
क्या हो गया है

Da ist doch was passiert
Was ist nur mit mir los

यह नशा जिसमें दोनों रहते हैं
यह लहर जिसमें दोनों बहते हैं
हो न हो इसको प्यार कहते हैं
प्यार मिला तो
दिल खो गया है
कुछ तो हुआ है
कुछ हो गया है

Dieser Überschwang, in dem wir beide uns befinden
Diese Aufwallung, von der wir beide
fortgetragen werden
Wird normalerweise als Liebe bezeichnet
Mir ist also die Liebe begegnet
Und ich habe mein Herz verloren
Da ist doch was passiert
Mich hat's gepackt

कुछ हो गया है
क्या हो गया है
कुछ हो गया है
क्या हो गया है

Mich hat's gepackt
Was ist nur mit mir los
Mich hat's gepackt
Was ist nur mit mir los